

KOHO HIKONE



Trang Web thành
phố Hikone



Trang Bản tin cộng
đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt

Tháng 9/2024

- Thay đổi giờ mở cửa tòa thị chính (Trang 3)
- Nuôi dạy trẻ - Giáo dục (Trang 3-4)
- Khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ (Trang 4-5)
 - Thông báo (Trang 5-6)
- Môi trường - Sinh thái (Trang 6)
 - Thông tin sức khỏe (Trang 7)
 - Sức khỏe – Phúc lợi (Trang 7)
 - Văn hóa – Nghệ thuật (Trang 7)
 - Tư vấn (Trang 8-9)

【Thông báo về sự vắng mặt của phiên dịch viên tiếng Việt kể từ sau ngày 2/9/2024】

Từ thứ Hai, ngày 2/9/2024 trở đi, tạm thời sẽ không có phiên dịch viên tiếng Việt làm việc trong một thời gian ngắn. Khi nào có phiên dịch viên tiếng Việt trở lại, chúng tôi sẽ thông báo trên trang chủ của thành phố Hikone và trên trang Facebook. Tuy nhiên nhân viên người Nhật có thể hỗ trợ quý vị sử dụng dịch vụ thông dịch tiếng Việt qua video và dịch bằng máy dịch khi đến Tòa thị chính. Chúng tôi xin lỗi vì sự bất tiện này và rất mong nhận được sự thông cảm của quý vị. Xin cảm ơn.

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRIAL Hikone
- Inaechiku Kominkan
- Mega Don Kihote Toyosato
- Don Kihote Hikone



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Lịch học từ tháng 9 trở đi vui lòng cập nhật tại đường link hoặc mã QR bên dưới: https://x.gd/gjBbE		Chuo-cho Bekkan (Kokusai Koryu Salon)	彦根市国際協会 にほんごひろば Nihongo Hiroba ☎ (0749)-22-5931 Email: hikone-il@za.ztv.ne.jp	100 yên/1 lần (Bao gồm tiền nước uống và bánh kẹo) 
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi- Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyokai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

Từ ngày 1 tháng 10 năm 2024

Giờ mở cửa Tòa thị chính và giờ tiếp nhận điện thoại sẽ được thay đổi.

Trước khi thay đổi:

8:30~17:15



Sau khi thay đổi:

9:00~16:45

Số điện thoại liên hệ khi khẩn cấp: ☎ 0749-22-1411

※ Dịch vụ kéo dài thời gian mở cửa đến 19h thứ năm hàng tuần sẽ kết thúc vào ngày 26 tháng 9.

Các cơ sở thay đổi giờ mở cửa:

- ▶ Tòa nhà chính của Tòa thị chính (trừ Trung tâm dịch vụ khách hàng phí cấp thoát nước)
- ▶ Trung tâm phúc lợi (Hiratacho)
- ▶ Tổ hợp y tế và sức khỏe Kusunoki Center (Hassakacho)
- ▶ Chi nhánh Inae và các văn phòng chi nhánh (Toriimoto, Takamiya, Kawase, Kameyama)

☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

ĐĂNG KÝ GỬI TRẺ Ở TRƯỜNG MẪU GIÁO NĂM 2025 (ĐĂNG KÝ MỚI)

Thời gian tiếp nhận: *Lịch trình có thay đổi so với những năm trước.

< **Tuyển sinh lần 1** > Từ ngày 1/10 (thứ ba) đến ngày 18/10 (thứ sáu)

< **Tuyển sinh lần 2** > Từ ngày 21/10 (thứ hai) đến ngày 6/12 (thứ sáu), v.v.

- ▶ Vui lòng chuẩn bị trước các hồ sơ cần thiết để đăng ký (ví dụ như Giấy chứng nhận làm việc, v.v.)
- ▶ Tài liệu hướng dẫn và các hồ sơ cần thiết có thể được tải xuống từ trang web của Thành phố Hikone từ khoảng giữa tháng 9, hoặc sẽ được phân phát tại quầy của Ban Mầm non.

Liên hệ: Ban Mầm non (Yoji-ka) ☎ 23-9597 FAX 26-1768

KHÁM SỨC KHỎE CHO HỌC SINH TIỂU HỌC NĂM NHẤT

Thành phố sẽ tổ chức khám sức khỏe cho trẻ em (trẻ sinh từ 2/4/2018 đến 1/4/2019) sẽ vào lớp 1 tiểu học vào mùa xuân tới vào thời điểm các em nhập học.

Quý phụ huynh sẽ được gửi thông báo khám sức khỏe vào đầu tháng 10, vì vậy quý phụ huynh vui lòng xác nhận ngày giờ, địa điểm khám. Nếu đến một tuần trước ngày khám vẫn chưa nhận được thư thông báo, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Liên hệ: Ban Giáo dục Trường học ☎ 24-7973 FAX 23-9190

TUYỂN SINH TRẺ EM GỬI VÀO CÁC TRƯỜNG MẪU GIÁO TƯ THỰC VÀ TRƯỜNG MẦM NON TƯ THỰC 2025

Đối tượng/ Số lượng tuyển sinh:

- ① Midori yochien
 - ▶ Trẻ em 3 tuổi: 35 người
 - ▶ Trẻ em 4-5 tuổi: một số
- ② Sei Yozefu kodomo-en (1-go nintei)
 - ▶ Trẻ em 3 tuổi: Khoảng 25 người

Tiếp nhận đơn tuyển sinh:

Thời gian:

- ① Từ ngày 11/11 ~ ngày 16/11 Từ 9:00-17:30 (Riêng ngày 16/11 đến 12:00)
- ② Ngày 10/10 (thứ năm) và ngày 11/10 (thứ sáu) Từ 9:00-15:00

Liên hệ:

- ① Midori yochien (Kawase Baba-cho) ☎ • FAX 25-2066
- ② Sei Yozefu kodomo-en (Tachibana-cho) ☎ 22-5376 FAX 22-5523

☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

Lưu ý: Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v...tại trang web của thành phố Hikone (bằng cách quét mã QR code bên dưới).

Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 10)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 9 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 16/11 ~ 30/11 năm 2023
	Ngày 29 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 1/12 ~ 15/12 năm 2023
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 18 (Thứ sáu) Ngày 25 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2023
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 17 (Thứ năm) Ngày 24 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2022
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 7 (Thứ hai) Ngày 21 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2021



- ※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé.
- ※ **Đối với trẻ 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.**
- Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang chủ của TP. Hikone.**

[Cách thức đặt hẹn]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku App** (QR code→)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870



Lịch khám từ tháng 4 trở đi cần đặt lịch trước.

Xin lưu ý: nếu đến khám mà không có đặt lịch trước thì có khả năng sẽ không được khám.

► **Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt trong ngày khám** (chỉ có vào thứ 3, thứ 5 và thứ 6 hàng tuần):

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone ☎0749-30-6113

☆THÔNG BÁO☆

TỪ 20/9 – 26/9 LÀ TUẦN LỄ BẢO VỆ ĐỘNG VẬT

- Hãy nhớ mang về nhà rác được thải ra như phân chó, v.v. trong khi đi bộ để tránh gây ô nhiễm nơi công cộng.
- Hãy cố gắng giữ mèo ở trong nhà của bạn. Nếu bạn nuôi chó mèo không có mục đích sinh sản, tốt nhất nên phẫu thuật triệt sản/ thiến cho thú cưng.
- Hãy chăm sóc thú cưng một cách có trách nhiệm. Trong trường hợp không thể nuôi thú cưng của mình nữa, hãy tìm chủ mới. Ngược đãi hoặc bỏ rơi động vật là phạm tội.
- Xin đừng cho động vật hoang dã ăn một cách vô trách nhiệm vì điều này sẽ cướp đi khả năng tự kiếm thức ăn tự nhiên của chúng.

Liên hệ: Phòng Môi trường sống ☎ 30-6116 FAX 27-0395

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Quầy tiếp nhận làm các thủ tục cấp mới, gia hạn, cài đặt mặt khẩu... thẻ My Number:

Thời gian: Ngày 8 tháng 9 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00 (Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi) Tầng 1

Đặt lịch hẹn: Người xin cấp mới thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Liên hệ: Phòng Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398



TIẾP NHẬN RÁC CỠ LỚN & THIẾT BỊ GIA DỤNG NHỎ VÀO NGÀY 21 THÁNG 9

Thời gian: ngày 21 tháng 9 (thứ bảy), 8:00 - 11:00

Địa điểm tiếp nhận: Trung tâm vệ sinh (Seiso senta) (địa chỉ: 279-1 Nose-cho, Hikone, Shiga)

*Vui lòng không đợi trên đường trước giờ mở cửa vì điều này sẽ cản trở giao thông.

*Vui lòng xuất trình giấy tờ tùy thân, ví dụ như giấy phép lái xe, v.v. để xác nhận địa chỉ của bạn.

*Chúng tôi chỉ tiếp nhận rác cỡ lớn (bao gồm đồ gia dụng nhỏ).

*Có thu phí tiếp nhận rác cỡ lớn (Miễn phí đối với các thiết bị gia dụng nhỏ có chiều dài dưới 1m).

*Chúng tôi cũng chấp nhận các ống huỳnh quang và bóng đèn không bị vỡ.

*Bốn loại thiết bị gia dụng (bao gồm điều hòa, tivi, tủ lạnh, máy giặt) phải tuân theo Luật Tái chế Thiết bị Gia dụng và không thể thu gom.

Liên hệ: Trung tâm vệ sinh (Seiso senta) ☎ 22-2734 FAX: 24-7787

TỪ 21 - 30/9 LÀ CHIẾN DỊCH AN TOÀN GIAO THÔNG TOÀN QUỐC MÙA THU

► Từ giờ trở đi hoàng hôn sẽ đến sớm hơn. Người lái xe nên nhớ bật đèn sớm. Người đi xe đạp và người đi bộ nên tự bảo vệ tính mạng của mình bằng cách mặc quần áo sáng màu, vật liệu phản quang và đội mũ bảo hiểm.

► Uống rượu và lái xe có thể gây ra tai nạn nghiêm trọng. Chúng ta hãy cố gắng tạo ra một môi trường ngăn chặn việc lái xe khi đã uống rượu và cẩn thận để không bị tai nạn giao thông.

Liên hệ: Phòng Chính sách Giao thông vận tải ☎ 30-6134 FAX 24-8517

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công...

Thời gian: Ngày 15/9 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

☎ 24-4461 ✉ hikonedesaichi55@gmail.com

☆ MÔI TRƯỜNG - SINH THÁI ☆

PHIÊN CHỢ SINH THÁI Ở HIKONE “YUMEBATAKE”

Đây là phiên chợ trời được tổ chức với mục đích tái sử dụng những vật phẩm không còn dùng đến trong các hộ gia đình (nếu trời mưa sẽ không tổ chức).

Thời gian tổ chức: Ngày 15/9 (Chủ nhật) 9:30~13:00

Địa điểm: Otemae koen, dai 2 hozon yochi (Konkicho)

Thời hạn đăng ký: Gọi điện hoặc gửi email, từ ngày 1/9 (chủ nhật) đến ngày 11/9 (thứ tư)

Chúng tôi cũng đang tuyển người đăng ký mở gian hàng. Vui lòng xem thông tin chi tiết trên trang chủ bằng mã QR code bên dưới.

Liên hệ: Ban tổ chức Yumebatake (Nishimura san)

☎: 090-1224-3782 (20:00~21:00)

✉ yumebatakehikone@gmail.com



☆ SỨC KHỎE – PHÚC LỢI ☆

TỪ NGÀY 10 THÁNG 9 (THỨ BA) ĐẾN NGÀY 16 THÁNG 9 (THỨ HAI) LÀ “TUẦN LỄ PHÒNG NGỪA TỰ TỬ”

Số người tự tử trên toàn quốc vào năm 2023 được Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi công bố là 21.837 người. Trong số này, 513 học sinh đã tự tử, con số cao thứ hai được ghi nhận trong lịch sử. Tỷ lệ tự tử ở độ tuổi dưới 18 có xu hướng gia tăng sau kỳ nghỉ học dài ngày. Nếu bạn thấy có người có biểu hiện khác thường, hãy động viên họ. Một lời động viên của bạn có thể cứu sống một sinh mạng.

Buổi tư vấn tâm lý:

🕒 Thứ Bảy ngày 14 tháng 9. Từ 9:00-12:00 (mỗi người 45 phút)

Địa điểm: Trung tâm Phúc lợi Người khuyết tật (Hirata-cho)

Đăng ký: Từ ngày 2/9 – 11/9 qua điện thoại/ Fax/ hoặc đến trực tiếp

Thông tin liên hệ: Ban phúc lợi khuyết tật (Shogai fukushi-ka) ☎ 27-9981 FAX: 30-9231

☆ VĂN HÓA – NGHỆ THUẬT ☆

TRIỂN LÃM NGHỆ THUẬT THÀNH PHỐ HIKONE LẦN THỨ 71

Các tác phẩm trong thành phố Hikone và các thành phố lân cận sẽ được chiêu tập, sau đó sẽ trưng bày một số lượng lớn các kiệt tác sau khi đã qua kiểm định.

Nội dung triển lãm: Tranh Nhật Bản, tranh phương Tây, điêu khắc, thủ công, thư pháp, nhiếp ảnh

Thời gian tổ chức: Từ 8/9-15/9 (Đóng cửa vào ngày 9/9) Từ 9:30-17:00 (Riêng ngày cuối cùng sẽ kết thúc lúc 15:00)

Lễ trao giải: Ngày 15 tháng 9 13:00-13:45

Tiệc xem nghệ thuật: Ngày 15 tháng 9 14:00-15:00

Địa điểm: Trung tâm Văn hóa Thành phố Hikone (Noze-cho)

Liên hệ: Ban Thư ký Triển lãm Nghệ thuật Thành phố Hikone (bên trong Ban Xúc tiến Văn hóa)

☎ 23-7810 FAX: 21-3080

THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ **24-0816** Fax: **24-5870**

LÂU ĐÀI THÀNH HIKONE SẼ ĐƯỢC THẮP ÁNH SÁNG VÀNG

Tháng 9 là "Tháng Chiến dịch Nhận thức về Ung thư ở Trẻ em". Lâu đài Hikone sẽ được thắp sáng với màu vàng biểu tượng như một phần của chiến dịch nâng cao nhận thức, hiểu biết và hỗ trợ bệnh ung thư ở trẻ em.

Thời gian: Từ ngày 7/9 – 9/9 (Từ khi mặt trời lặn đến 22:00)

Liên hệ: Hiệp hội Bảo vệ Trẻ em Ung thư Chi nhánh Kansai ☎ 090-9257-8637

☆ TƯ VẤN ☆

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 27/9 13:00 - 16:00 ※ 5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 8:30, Thứ tư, Ngày 18/9)	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 – 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 – 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 4/9 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 18/9 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 17:00		☎0570-090-911
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144

Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (Ijime)/ bỏ học (Futoko)	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 –17:00	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn Luật lao động (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 27/9 18:30 - 20:00 ※Mỗi người 30 phút (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Chủ nhật, Ngày 1/9) Chỉ dành cho 3 người đầu tiên đặt lịch	Proceed Arena HIKONE (Koizumi-cho)	☎0749-30-9228

NGÀY 9 THÁNG 9 LÀ “KYUKYU NO HI”

Để hiểu đúng và hiểu sâu hơn về dịch vụ chăm sóc y tế khẩn cấp và cấp cứu, ngày 9 tháng 9 hàng năm được chỉ định là "Kyukyu no hi" và tuần bao gồm ngày này được chỉ định là "Tuần lễ y tế cấp cứu" để phổ cập và nâng cao nhận thức về dịch vụ y tế cấp cứu trên quy mô toàn quốc.

Khi xảy ra bệnh tật bất ngờ hoặc tai nạn giao thông, nếu người dân có mặt tại hiện trường có thể nhanh chóng sơ cứu cho người bệnh trong khi chờ xe cấp cứu đến thì người bệnh sẽ được tăng cơ hội cứu sống. Hãy cùng tiếp nhận những kiến thức và kỹ năng đúng đắn về sơ cứu để cứu sống những mạng sống quý giá.

Ngoài ra, thành phố sẽ tổ chức "Triển lãm cấp cứu" nhằm mục đích nâng cao hiểu biết và nhận thức đúng đắn của người dân về dịch vụ chăm sóc y tế khẩn cấp và dịch vụ cấp cứu, vì vậy quý vị vui lòng đến xem.

🕒 Từ 6/9 ~ 17/9 từ 10:00~16:00

Địa điểm: The Big Extra Hikone (Furusawa-cho)

Liên hệ: Phòng Cảnh sát và Quốc phòng, Sở cứu hỏa ☎0749-22-0337 FAX: 0749-22-9427